

## **Porozumienie o Współpracy Międzyregionalnej Między Województwem Śląskim (Rzeczpospolita Polska)**

**a**

### **Obwodem Donieckim (Ukraina)**

Województwo Śląskie (Rzeczpospolita Polska), reprezentowane przez Marszałka Województwa Śląskiego oraz Obwód Doniecki (Ukraina), reprezentowany przez Przewodniczącą Donieckiej Obwodowej Administracji Państwowej, zwane dalej Stronami,

kierując się postanowieniami Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o dobrym sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy, sporządzonego w Warszawie w dniu 18 maja 1992 r.,

kierując się celami i zasadami Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy o współpracy międzyregionalnej, zawartego w Kijowie dnia 24 maja 1993 r.,

uwzględniając Deklarację Współpracy Marszałków Województw Rzeczypospolitej Polskiej i przedstawicieli Władz Regionów Ukrainy, podpisaną w Kielcach dnia 24 czerwca 1999 r.,

uwzględniając Strategię Polsko-Ukraińskiej Współpracy Przygranicznej i Międzyregionalnej, przyjętą w Jałcie dnia 25 czerwca 2004 r.,

uwzględniając wzajemne zainteresowanie Stron nawiązaniem formalnej współpracy gospodarczej, naukowo- technicznej i kulturalnej,

mając świadomość, iż niniejsze Porozumienie jest częścią procesu kształtowania stosunków partnerskich i przyjaznej współpracy między Rzeczpospolitą Polską i Ukrainą, przyczyniając się do ich rozszerzenia i zróżnicowania,

uzgodniły, co następuje:

### **Artykuł 1**

Pod pojęciem współpracy międzyregionalnej Strony rozumieją wszelkie uzgodnione przedsięwzięcia zmierzające do umocnienia i rozwoju dobrych stosunków między regionami, jak również nawiązywanie i wzmacnianie współpracy w poszczególnych dziedzinach, określonych w niniejszym Porozumieniu, zgodnie z właściwością umawiających się Stron.

### **Artykuł 2**

Strony zobowiązują się do rozwijania współpracy międzyregionalnej i wspierania działań na rzecz współpracy na szczeblu regionalnym i lokalnym obydwu regionów w następujących dziedzinach: administracji samorządowej, przemysłu, rolnictwa, transportu, handlu, nauki, oświaty, kultury, sztuki, turystyki, sportu, ekologii i racjonalnego wykorzystania zasobów naturalnych.

### **Artykuł 3**

1. Strony dołożą starań, aby wspierać działania polegające na wymianie doświadczeń i wiedzy w dziedzinach określonych w Artykule 2, w szczególności w zakresie rozwoju gospodarczego, zarządzania, handlu i usług, wykorzystania zasobów naturalnych, ochrony środowiska, budownictwa, komunikacji i transportu oraz samorządności terytorialnej.
2. Zakres współpracy może ulec zmianie za zgodą obu Stron z zachowaniem procedury przewidzianej w prawie wewnętrznym każdej ze Stron.

### **Artykuł 4**

Strony organizować będą spotkania delegacji przedstawicieli władz regionalnych. Strony będą prowadzić wymianę kadry kierowniczej, specjalistów do spraw zarządzania i ekspertów we wspólnie ustalonych dziedzinach współpracy.

### **Artykuł 5**

Strony będą prowadzić działania zmierzające do współpracy instytucji i reprezentacji środowisk gospodarczych.

### **Artykuł 6**

Strony będą ustalać, w drodze konsultacji, coroczne programy współpracy.

### **Artykuł 7**

1. Strony wprowadzą praktykę wspólnych spotkań w celu analizy sposobu realizacji uzgodnionego programu.
2. Strony utworzą Komisję Mieszaną do spraw współpracy mającą za zadanie kierowanie, nadzór i ocenę działań wynikających ze współpracy, ustalonych w niniejszym Porozumieniu. Komisja Mieszana składać się będzie z jednakowej liczby przedstawicieli Stron zawierających niniejsze Porozumienie.
3. Strony mogą powoływać zespoły tematyczne koordynujące realizację zadań szczegółowych w dziedzinach określonych w Artykule 2.

### **Artykuł 8**

Współpraca odbywać się będzie zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy oraz kompetencjami każdej z umawiających się Stron.

### **Artykuł 9**

Koszty związane z realizacją wspólnie uzgodnionych działań ponosić będą na zasadzie wzajemności instytucje i organizacje, które realizują poszczególne zagadnienia współpracy.

### **Artykuł 10**

Kwestie sporne dotyczące interpretacji i stosowania postanowień niniejszego Porozumienia Strony rozwiązywać będą w drodze konsultacji.

## Artykuł 11

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i obowiązuje przez okres trzech lat. Ulega ono automatycznie przedłużeniu każdorazowo na kolejne trzy lata, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie go w drodze pisemnego powiadomienia drugiej Strony na trzy miesiące przed upływem danego okresu obowiązywania.

Porozumienie sporządzono w Katowicach dnia 21 grudnia 2005 roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i ukraińskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

W imieniu  
Województwa Śląskiego

Michał Czarski  
Marszałek Województwa Śląskiego

W imieniu  
Obwodu Donieckiego

Gennadij Gryszyn  
Zastępca Przewodniczącego Donieckiej  
Obwodowej Administracji Państwowej